



INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

I-PAL RED PROFESIONAL DE INTÉRPRETES DEL PATRIMONIO

La interpretación del patrimonio natural y cultural enriquece nuestras vidas al promover experiencias que ayudan a transmitir conocimientos, profundizar el entendimiento y provocar pensamientos para establecer una conexión emocional e intelectual entre los visitantes y su entorno. Como profesión enfocada a procesos de comunicación, la interpretación contribuye a revelar el significado, el valor y, sobre todo, alienta a acciones en beneficio de la gran diversidad de riquezas naturales y culturales que constituyen nuestro patrimonio.

¿POR QUÉ UNA RED PARA LA INTERPRETACIÓN EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE?

Los profesionales en interpretación del patrimonio natural y cultural en América Latina y el Caribe se enfrentan a una constante lucha para hacer que su importante labor se reconozca para contar con apoyo de instituciones académicas, organizaciones gubernamentales, sociales y privadas que favorezcan su desarrollo profesional.

Los países de América Latina y el Caribe cuentan con riquezas naturales y culturales muy extensas y variadas. Riquezas que requieren de intérpretes que fomenten eficientemente su apreciación y alienten a acciones a su favor.

El intérprete, en su labor de planificar, implementar y ejecutar **programas de interpretación personal** (asistidos o secuenciales) **y no personal** (multimedia) del patrimonio natural y cultural en museos, parques nacionales, áreas naturales protegidas, zoológicos, jardines botánicos, acuarios, sitios históricos, parques temáticos, aviarios, planetarios y demás sitios afines, requiere de bases teóricas, estándares para ejercer y formación continua. Esto, en América Latina y el Caribe, no ha sido fácil de instaurar debido a la falta de conocimiento sobre las especificidades del campo laboral del intérprete, la insuficiencia de entrenamiento, poca accesibilidad y distribución de literatura especializada y a la falta de representación organizacional local que gestione oportunidades de desarrollo apropiado.

En América Latina y el Caribe a menudo se confunde a los intérpretes con sus colegas cercanos guías de turismo y educadores ambientales, los cuales, aunque conducen trabajos complementarios y usan técnicas relacionadas con la interpretación, requieren una formación diferente y acorde a sus áreas de desempeño laboral. Por lo anterior, el reconocimiento apropiado de la profesión de intérprete del patrimonio es también un factor a mejorar.

Desde hace más de cinco décadas, organismos internacionales y locales, instituciones académicas, sitios relacionados con la interpretación del patrimonio, expertos y profesionales en la materia han trabajado para fortalecer el entendimiento y la cooperación a favor de la profesión. Es estos esfuerzos en los que los intérpretes de los países de América Latina y el Caribe deben ser parte para externalizar necesidades específicas, fomentar la colaboración y demostrar logros que ejemplifiquen el trabajo de los intérpretes de la región.



INICIATIVA

Misión: “Fomentar la colaboración para contribuir al desarrollo profesional de la Interpretación del Patrimonio en América Latina y el Caribe”

Por más de diez años se pensaba en una iniciativa: **Interpretación del Patrimonio para América Latina y el Caribe**. Durante el 2020, gracias a la cooperación de profesionales con más de 20 años de experiencia en interpretación en América y Europa, se planifica I-PAL de forma operativa. Finalmente se logra **establecer formalmente** en enero del 2021 como una **Red Profesional de Intérpretes** conformada por organizaciones, instituciones y personas laborando en el campo de la interpretación. I-PAL cuenta con un comité directivo desde su cabecera en Francia para facilitar el trabajo con las islas del Caribe pertenecientes a Europa, y una representación en México.

I-PAL tiene como propósito promover la interpretación del patrimonio natural y cultural como una profesión que requiere de teoría basada en investigación, estándares para la práctica, formación continua y representación organizacional para su desarrollo.

I-PAL plantea metas encaminadas al **reconocimiento** de la profesión, el desarrollo de **estrategias de colaboración**, y al **crecimiento** profesional de intérpretes y sitios a través de:

- Promover las mejores prácticas en la interpretación del patrimonio y demostrando que la interpretación es una profesión que requiere de teoría basada en investigación, estándares para la práctica, formación continua y representación organizacional para su desarrollo, todo con los debidos principios y requerimientos de cada país.
- Otorgar respaldo y representación profesional a intérpretes, estructuras organizacionales y sitios, con el fin de darlos a conocer y promover su desempeño con base al trabajo en la planificación, gestión, diseño y ejecución de programas interpretativos personales y multimedia.
- Poner a disposición herramientas y materiales para el desarrollo y formación especializada para los intérpretes, gestionando certificaciones, acreditaciones, mentoría y recursos didácticos en conjunto con organizaciones reconocidas.
- Brindar una comunidad/red para la comunicación de oportunidades de crecimiento y colaboración multi e interdisciplinaria para el beneficio de todos los miembros.

RED DE COLABORACIÓN

La red I-PAL está conformada por asociados y miembros. Los *asociados* son personas y organizaciones que componen la estructura central de dirección, el Comité Directivo. Los asociados en la cabecera en Francia y oficina en México coordinan la administración, asuntos legales, gerencia, finanzas, operaciones y logística, eventos, imagen corporativa, desarrollo profesional, vinculación y comunicación, tecnologías informáticas, y seleccionan a *directores de los departamentos y secciones de I-PAL*.

Los *miembros* en las categorías de *Intérpretes y Anfitriones, Intérprete del Patrimonio Personal e Intérprete del Patrimonio Multimedia, Máster Intérprete e Instituciones y Organizaciones* relacionadas a la interpretación del patrimonio, son el eje principal ya que brindan el apoyo experto y colaboración para cumplir la misión del I-PAL y conforman la red profesional.



1 rue du Débarcadère, 92700
France / Manuel González 42
Dpto. 301, C.P. 06900 CDMX



ES/EN/FR/PT
+33 6 52782264



i-pal.net
red@i-pal.net

DIRECTORIO

COMITÉ DE DIRECCIÓN

Dirección Ejecutiva Chief Executive Officer (CEO)	Didier Bergame	ceo@i-pal.net	didier.bergame@i-pal.net
Dirección Jurídica General Counsel (GC)	Víctor Ricalde Salazar	gc@i-pal.net	victor.ricalde@i-pal.net
Dirección de Operaciones e Informática Chief Operating Officer (COO)	Jean-Yves Plumasseau	coo@i-pal.net	jy.plum@i-pal.net
Dirección de Finanzas Chief Financial Officer (CFO)	Patricia López Becerra	cfo@i-pal.net	patricia.lopez@i-pal.net
Dirección de Desarrollo Profesional Chief Learning Officer (CLO)	Patrick Pierrot	clo@i-pal.net	patrick.pierrot@i-pal.net
Dirección Editorial Editor in Chief (EiC)	Lyonnel Plumasseau	eic@i-pal.net	lyonnel.plum@i-pal.net
- Coordinación Contenido Editorial	Juan Cuauhtli Ramírez Solís	editorial@i-pal.net	jc.ramirez@i-pal.net
Dirección de Arte y Diseño Chief Design Officer (CDO)	Brandon Roberto López Salazar	diseno@i-pal.net	roberto.ls@i-pal.net
Dirección de Comunicación y Vinculación Chief Communications Officer (CCO)	Gabriela Plumasseau	cco@i-pal.net afiliacion@i-pal.net	gabby.plum@i-pal.net
- Coordinación de Eventos	Ana Laura Serrano Manzano	eventos@i-pal.net events@i-pal.net	laura.manzano@i-pal.net
- Subdirector de Membresías	Jouse Xicluna	membresia@i-pal.net members@i-pal.net	j.xicluna@i-pal.net
- Subdirector de Vinculación	Orlando J Araque Pérez	vinculacion@i-pal.net	orlando.araque@i-pal.net

DIRECCION DE DEPARTAMENTOS Y SECCIONES

Departamento Cultura. Multi e interculturalidad, antropología, historia, zonas arqueológicas, tradiciones, costumbres, arquitectura y urbanismo	Daniel Morales	cultura@i-pal.net	daniel.morales@i-pal.net
- Sección Bellas Artes. Pintura, escultura, literatura, danza, música, cine.	Nudia Andrea Pineda	bellasartes@i-pal.net	nudia.pineda@i-pal.net
- Sección Conexiones Humanas. Justicia, equidad, diversidad, accesibilidad, inclusión.	Julio Cesar Casillas	jedai@i-pal.net	julio.casillas@i-pal.net
- Sección Gastronomía. Arte culinario, recetas, historia y significaciones culturales.	Lucien Vallee	gastronomia@i-pal.net	lucien.vallee@i-pal.net
Departamento Instituciones Museísticas. De arte, ciencia, interactivo, antropología e historia, zoológicos, jardines botánicos, acuarios...	Adán Fuentes	museos@i-pal.net	adan.fuentes@i-pal.net
Departamento Naturaleza. Vida silvestre, bosques, paisaje, clima, costas & mares, áreas naturales protegidas, parques nacionales...	Yesenia López García	naturaleza@i-pal.net nature@i-pal.net	yesenia.lopez@i-pal.net
Departamento de Gestión (Management). Directores y gestores de sitios interpretativos, administración, evaluación y diseño de planes de trabajo técnico y financiero.	Horacio Correa (Luciérnaga)	gestion@i-pal.net	luciernaga@i-pal.net
Departamento de Planificación. Proyectos, planes maestros, planificación de sitios, contenidos, imagen, diseño e implementación.	Madelka Fiesco (Luciérnaga)	planificacion@i-pal.net	luciernaga@i-pal.net
- Sección Salud & Seguridad. Prácticas saludables y seguras para la planificación y ejecución de programas interpretativos.	Luis Gerardo Gutiérrez Garza	salud@i-pal.net	luis.gutierrez@i-pal.net
- Sección Tecnología. Herramientas tecnológicas para la interpretación del patrimonio.	Diego Ramírez Pérez	tecnologia@i-pal.net	diego.ramirez@i-pal.net
- Sección Multimedia. Interpretación no personal, exhibiciones, audiovisual.	David Xicluna	multimedia@i-pal.net	david.xicluna@i-pal.net
Departamento de Turismo. Programas interpretativos en actividades turísticas.	Jorge Belmonte Martínez	turismo@i-pal.net tourism@i-pal.net	jorge.belmonte@i-pal.net



MEMBRESIAS I-PAL

PROCESO DE AFILIACIÓN

El proceso de afiliación es organizado de tal manera que I-PAL pueda brindar un mejor soporte y servicios en relación a los intereses de los miembros. La afiliación es un proceso de **elegibilidad** y no requiere pago.



- 1. Aplicación:** El proceso comienza llenando el cuestionario en línea www.i-pal.net/afiliacion y al enviar documentos probatorios y referencias por correo electrónico afiliacion@i-pal.net cuando se requieren.
- 2. Revisión:** El Comité de Dirección revisa aplicaciones por medio de:
 - [Cuestionario en línea](#)
 - Entrevista
 - Documentos probatorios
- 3. Validación:** Una vez aprobada la membresía, el Comité de Dirección designa el tipo de membresía y participación, otorga los distintivos de la *membresía correspondiente* y envía el documento de validación como miembro de la Red I-PAL, bienvenida e identificación digital. No se requiere pago. Cuando un miembro desea activar sus beneficios adicionales (Beneficios+), los cuales son opcionales y sin obligación, procede a hacer el pago que corresponde. ^[1]
- 4. Participación:** El miembro de la Red I-PAL participa en las actividades generales de I-PAL y en las actividades que cada sección organice.

Convertirse en miembro de la Red I-PAL no representa un estatus jurídico ni constitución laboral formal, más bien implica **participar de manera voluntaria** en:

- promover las mejores prácticas en la interpretación del patrimonio,
- brindar oportunidades y participar en iniciativas locales e internacionales sobre interpretación;
- y asumir el compromiso de brindar soporte a la misión de **I-PAL**.

En lugar de formar una organización con un solo equipo fijo, I-PAL establece un comité directivo y una red internacional de colaboración profesional basada en una similitud de intereses y propósitos de miembros afiliados trabajando en correlación.

El programa de **Membresías I-PAL** ofrece oportunidades de vinculación profesional, brinda oportunidades para el desarrollo competitivo, fomenta el liderazgo, la diversidad cultural y profesional entre los miembros, incrementa la visibilidad, comunicación y colaboración entre colegas, ofrece soporte para el desarrollo de la credibilidad y reconocimiento de la experiencia y también proporciona el marco estructural para el funcionamiento de departamentos y secciones de I-PAL.

¹El comité directivo se reserva el derecho de aceptar, de declinar aplicaciones y de remover a cualquier miembro en cualquier momento por cualquier motivo que represente incumplimiento con los principios operativos y regulaciones internas de la Red de Profesionales I-PAL. El nombre otorgado a cada nivel de membresía se refiere únicamente al tipo de beneficios que I-PAL pudiera ofrecer a sus miembros de acuerdo a su misión y propios intereses, no representa ni pretende sustituir certificaciones ni acreditaciones oficiales ni académicas.



Membresías I-PAL

Tipo de Membresía	Criterios de admisión
<p>Intérprete I-P Para estudiantes, anfitriones e intérpretes que inician u ofrecen servicios de interpretación versátiles ocasionales o servicios relacionados al visitante.</p>	<p>Ser estudiante o intérprete que inicia su carrera profesional en la interpretación del patrimonio, laborando (o haber laborado temporalmente) como voluntario, empleado, guía o de manera independiente, y para anfitriones que ofrecen información específica e interpretación eventual adicional de los servicios ofrecidos al visitante en sitios relacionados a la interpretación del patrimonio.</p>
<p>Intérprete del Patrimonio Personal I-PP <i>Interpretación Personal</i> Para intérpretes que desarrollan programas de interpretación del patrimonio en un formato personal.</p>	<p>Ser un profesional con experiencia demostrable en la interpretación del patrimonio, laborando (o haber laborado) como voluntario, empleado o de manera independiente, planificando experiencias y ejecutando programas y actividades interpretativas en formato personal (presencial/asistida/en vivo/en directo/secuencial).</p> <p>Comprobar cuatro o más años de experiencia en la interpretación del patrimonio.</p>
<p>Intérprete del Patrimonio Multimedia I-PM Intérpretes con más de cuatro años de experiencia que desarrollan programas de interpretación personal y multimedia.</p>	<p>Ser un profesional con experiencia demostrable la interpretación del patrimonio, laborando (o haber laborado) como voluntario, empleado o de manera independiente, planificando experiencias y ejecutando programas y actividades interpretativas en formato personal y multimedia (interpretación no personal/no secuencial).</p> <p>Comprobar cuatro o más años de experiencia en la interpretación del patrimonio.</p>
<p>Máster Intérprete del Patrimonio I-PMT Intérpretes con más de diez años de experiencia en planificación, gestión o formación de Intérpretes del patrimonio.</p>	<p>Ser un profesional con experiencia consolidada y demostrable en el campo de la planificación, gestión, consultoría o formación profesional en Interpretación del Patrimonio.</p> <p>Comprobar diez o más años de experiencia en la interpretación del patrimonio, manejo sobresaliente de conocimientos teóricos, prácticos y de evaluación de programas de <i>interpretación personal y no personal</i> y métodos de capacitación.</p>
<p>Institucional I-PIN Asociaciones, instituciones académicas, organizaciones y sitios que ofrecen programas interpretativos.</p>	<p>Representar a una institución, organización, asociación civil empresas privadas en las secciones y campos prioritarios de la interpretación del patrimonio.</p>



BENEFICIOS I-PAL	Intérprete I-P	Intérprete Personal I-PP	Intérprete Multimedia I-PM	Máster Intérprete I-PMT	Instituciones I-PIN
Beneficios Incluidos					
Calendario de Eventos. Área de reservación e inscripción para conferencias, congresos, jornadas, seminarios y podcast semanal en vivo. (Eventos presenciales, virtuales e híbridos)					
Calendario de Formación y Certificación Profesional. Área de talleres, clases, cursos presenciales, virtuales e híbridos.	Acceso	Acceso	Acceso	Acceso	Acceso
Recursos en línea I-PAL. Blog, cursos I-Aprendizaje, glosario, tienda en línea y videoteca.					
Red Profesional I-PAL. Red de Interpretes, mensajes directos y chat de miembros y aplicación móvil I-PAL spaces.					
Beneficios+ Adicionales					
Emblema I-PAL.	Incluido	Incluido	Incluido	Incluido	Incluido
Calendario de Eventos. Área de reservación e inscripción para conferencias, congresos, jornadas y seminarios, podcast semanal en vivo. (Eventos presenciales, virtuales e híbridos)					
Calendario de Formación y Certificación Profesional. Área de talleres, clases, programa de mentoría I-PAL Jr, cursos, presenciales, virtuales e híbridos.	Acceso invitaciones, descuentos	Acceso invitaciones, descuentos	Acceso invitaciones, descuentos		
Promociones. Reconocimiento por colaboraciones y participación en acuerdos con organizaciones e instituciones asociadas.					
Recursos en línea I-PAL. Biblioteca, blog I-PAL, galería, glosario, I-Aprendizaje (cursos asincrónicos), fórum, podcast en vivo y semanas anteriores, tienda en línea y videoteca.				Acceso invitaciones, descuentos	
Ofertas Profesionales. Membresías adicionales, invitación a convocatorias, proyectos y promociones laborales de organizaciones e instituciones asociadas.	-				Acceso invitaciones descuentos
Plataforma ventas tienda en línea. Ventas en plataforma, soporte y difusión para ventas de productos, servicios y material multimedia.	-	-			
Plataforma I-PAL Formación. Publicación en plataforma, soporte y difusión de formación presencial, en línea o híbridos e I-Aprendizaje (cursos en línea asincrónicos).	-	-	-		
Plataforma eventos I-PAL. Publicación en plataforma, soporte y difusión para conferencias, congresos, seminarios, talleres, etc., formatos presenciales, híbridos o virtuales con opciones de gestión, logística y aplicaciones.	-	-	-	-	
Membresías I-PAL. Cuatro membresías I-P complementarias y descuentos para personal.	-	-	-	-	De 20%
Precio en euros (€) para suscribirse y activar los beneficios adicionales (Beneficios+) por un año:	25.00 €	50.00 €	75.00 €	100.00 €	200.00 €

Se utiliza el euro o dólar americano como divisas generales para informar sobre los precios. Los pagos pueden hacerse en moneda local o su equivalente al tipo de cambio vigente.

Esperamos poder ofrecerle un espacio serio para la colaboración y reconocimiento por su labor como Intérprete del Patrimonio y apreciamos mucho cada aportación profesional que pueda brindar a la misión I-PAL.



Didier Bergame
CEO Comité Directivo I-PAL



1 rue du Débarcadère, 92700
France / Manuel González 42
Dpto. 301, C.P. 06900 CDMX



ES/EN/FR/PT
+33 6 52782264



i-pal.net
red@i-pal.net